

GENÈSE 24

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Rebecca demandée en mariage pour Isaac 24:1-67	Une femme pour Isaac 24:1-67	Le mariage d'Isaac et de Rébecca 24:1-67	Le mariage d'Isaac et de Rébecca 24:1-67	Abraham cherche une femme pour Isaac 24:1-51 Rébecca devient la femme d'Isaac 24:52-67

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:1-9

¹Abraham était vieux, avancé en âge; et L'ÉTERNEL avait béni Abraham en toute chose. ²Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, l'intendant de tous ses biens: Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse; ³et je te ferai jurer par L'ÉTERNEL, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, de ne pas prendre pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens au milieu desquels j'habite, ⁴mais d'aller dans mon pays et dans ma patrie prendre une femme pour mon fils Isaac. ⁵Le serviteur lui répondit: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays; devrai-je mener ton fils dans le pays d'où tu es sorti? ⁶Abraham lui dit: Garde-toi d'y mener mon fils! ⁷L'ÉTERNEL, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré, en disant: Je donnerai ce pays à ta postérité, lui-même enverra son ange devant toi; et c'est de là que tu prendras une femme pour mon fils. ⁸Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras dégagé de ce serment que je te fais faire. Seulement, tu

n’y mèneras pas mon fils. ⁹Le serviteur mit sa main sous la cuisse d’Abraham, son seigneur, et lui jura d’observer ces choses.

24:1 “Abraham était vieux, avancé en âge” Quand on compare Gen. 25:20, qui dit qu’Isaac avait 40 ans lors de son mariage avec Rébecca, avec Gen. 21:5, qui dit qu’Abraham avait 100 ans à la naissance d’Isaac, on en déduit qu’Abraham avait 140 ans au début du chapitre 24. Il vécut jusqu’à 175 ans (cfr. Gen. 25:7).

☛ **“et L’ÉTERNEL avait béni Abraham en toute chose”** Voir la liste complète de ces bénédictions au v. 35.

24:2 “Abraham dit à son serviteur, le plus ancien de sa maison, l’intendant de tous ses biens” L’ADJECTIF “le plus ancien” (BDB 278, dérivé du NOM/SUBSTANTIF “barbe”) peut signifier une personne investie d’autorité, et pas nécessairement la plus âgée (cfr. Gen. 50: 7; Ésaïe 3:2). De nombreux commentateurs présument que ce serviteur fidèle n’est autre qu’Eliézer de Damas, mentionné dans Gén. 15:2. Le fait qu’il ramena une bonne femme pour Isaac montre sa nature désintéressée par rapport aux droits successoraux/d’héritage. En fait, c’est l’un des collaborateurs les plus pieux, les plus bons et les plus fidèles mentionnés dans la Bible.

☛ **“Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse”** Le VERBE “mets” (BDB 962, KB 1321, *Qal* IMPÉRATIF) est une importante instruction culturelle liée au serment du v. 3 (“jurer,” BDB 989, KB 1396, *Hiphil* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF).

Cet acte culturel particulier n’est mentionné qu’ici et dans Gen. 47:29. Plusieurs théories sont avancées pour expliquer sa raison d’être:

1. La cuisse symbolisait les descendants d’un homme (BDB 437,1, b, cfr. Gen. 46:26; Exode 1:5; Juges 8:30), par conséquent cela pouvait référer aux organes génitaux. Si cela est vrai, ça peut référer à la circoncision, qui était le signe de l’alliance de YHWH (cf. v. 3). C’est de cette façon que ce verset est interprété dans le Targum de Jonathan et Rashi.
2. Il est admis que cela réfère aux descendants, aussi Jérôme, Augustin et Luther soutinrent tous que cela réfère au descendant ultime d’Abraham, le Messie.
3. Certains considèrent cela comme référant à la seigneurie/suzeraineté d’Abraham sur cet administrateur particulier pour cette importante tâche de trouver une femme pour Isaac (cfr. Aben Ezra et Calvin).
4. Cela peut refléter un serment culturel portant la malédiction de stérilité en cas de sa violation.

[THÈME SPÉCIAL: L’IMPOSITION DES MAINS](#)

24:3 “je te ferai jurer par L’ÉTERNEL, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre” Il y a un débat parmi les commentateurs pour savoir si Abraham était un véritable monothéiste ou simplement un hénouthéiste (quelqu’un qui lui-même croit en un seul Dieu, mais qui ne nie pas l’existence d’autres dieux). À la lumière de phrases comme celle-ci, je pense qu’Abraham était un monothéiste. La plupart des érudits supposent que le monothéisme strict, dans un sens philosophique, ne s’est développé qu’à l’émergence des prophètes du 8^e siècle.

[THÈME SPÉCIAL: LE MONOTHÉISME](#)

☛ **“de ne pas prendre pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens”** C’était probablement à cause de la prophétie de Gen. 15:13-16 ou Gen. 9:25-27 (notez également Exode 34:15-16 et Deut. 7:3-6). Abraham avait cependant rencontré plusieurs Cananéens qui étaient pieux:

1. L'Amoréen mentionné dans Gen. 14:13
2. Melchisédek, mentionné dans Gen. 14:18
3. Abimélec, mentionné dans Genèse 20.

Ceci montre qu'à ce stade de l'histoire, la dégradation ultime des Amoréens n'était pas encore à son comble.

24:4 "mais d'aller dans mon pays et dans ma patrie" Ceci semble référer à Ur de Chaldée et à la famille de Nachor mentionnée dans Gen. 11:27-31.

24:5 "Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays-ci" Apparemment, le serviteur s'inquiétait des exigences qu'Abraham avait spécifiées dans sa requête. Abraham tenait à ce qu'Isaac ait une femme qui :

1. soit disposée, par la foi, à quitter sa famille, comme il l'avait lui-même fait,
2. et qui connaisse YHWH, leur Dieu.

☉ **"devrai-je mener ton fils dans le pays d'où tu es sorti?"** Le verset 5 est une question insistante (*Hiphil* INFINITIF ABSOLU et *Hiphil* IMPARFAIT d'une même racine, BDB 996, KB 1427) du serviteur et le v. 6 est un ordre strict/catégorique ("Garde-toi de," un Niphal IMPÉRATIF [BDB 1036, KB 1581] suivi d'un *Hiphil* IMPARFAIT [BDB 996, KB 1427] du même VERBE qui est usité dans Gen. 24:5) d'Abraham qu'Isaac ne devait pas retourner au pays de naissance d'Abraham. Ce refus était dû à deux raisons possibles:

1. Ils [au pays d'origine d'Abraham] étaient encore polythéistes, ou
2. Les promesses de Dieu se rapportaient spécifiquement à Canaan (cfr. Gen. 24:7; Hébr. 11:15; Gen. 12:7; 13:15; 15:18).

24:7 "L'ÉTERNEL" Voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point D.

☉ **"le Dieu du ciel"** La LXX a élargi la désignation en "Dieu du ciel et Dieu de la terre," à partir du v. 3. Voir Thèmes spéciaux suivants:

1. [THÈME SPÉCIAL: LE CIEL](#)
2. [THÈME SPÉCIAL: LES CIEUX ET LE TROISIÈME CIEL](#)

Remarquez le nombre de choses que YHWH a faites pour/à Abraham:

1. "m'a emmené de la maison de mon père" - BDB 542, KB 534, *Qal* PASSÉ-COMPOSÉ
2. "m'a parlé" - BDB 180, KB 210, *Piel* PASSÉ-COMPOSÉ (voir THÈME SPÉCIAL: [LES PROMESSES D'ALLIANCE FAITES AUX PATRIARCHES](#))
3. "m'a juré" - BDB 989, KB 1396, *Niphal* PASSÉ-COMPOSÉ

Il enverra son ange devant vous - BDB 1018, KB 1511, *Qal* IMPARFAIT

☉ **"lui-même enverra son ange devant toi"** L'ange de YHWH parlait/parle et agissait/agit souvent pour accomplir la volonté de YHWH. Il est mentionné plusieurs fois dans Genèse (cfr. Gen. 16:7; 21:17; 22:11, notez aussi Exode 23:20,23). Voir [THÈME SPÉCIAL: L'ANGE DE L'ÉTERNEL](#).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:10-14

¹⁰Le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son seigneur, et il partit, ayant à sa disposition tous les biens de son seigneur. Il se leva, et alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor.

¹¹Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits, au temps du soir, au temps où sortent celles qui vont puiser de l'eau. ¹²Et il dit: ÉTERNEL, Dieu de mon seigneur Abraham, fais-moi, je te prie, rencontrer aujourd'hui ce que je désire, et use de bonté envers mon seigneur Abraham! ¹³Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser l'eau. ¹⁴Que la jeune fille à laquelle je dirai: Penche ta cruche, je te

prie, pour que je boive, et qui répondra: Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac! Et par là je connaîtrai que tu uses de bonté envers mon seigneur.

24:10 “Le serviteur prit dix chameaux” Il y a débat entre historiens sur la date/l'époque de la domestication des chameaux. Il est vrai qu'ils n'ont été largement utilisés à des fins commerciales (Les caravanes) que vers 1200 av. J.-C., mais ils semblent avoir été domestiqués beaucoup plus tôt pour des usages privés. Voir *IVP Bible Background Commentary*, p. 55.

☐ **“Mésopotamie”** C'est le terme Hébreu “Aram-na-harain” (BDB 74 et 625, cfr. Deut. 23:4), qui signifie “Aram des deux fleuves.” Cette expression réfère au nord de la Mésopotamie centrale.

☐ **“la ville de Nachor”** Nachor (BDB 637, le sens est incertain) est le nom de Térach, le père du père d'Abraham (cfr. Gen. 11:22,23,24,25; 1 Chron. 1:26). C'est aussi le nom de l'un des fils de Térach (Gen. 11:26,27,29). Apparemment, Abraham dit à son serviteur de retourner dans la ville où résidait son frère Nachor (cfr. Gen. 22:20-24). Cette ville était peut-être connue sous un autre nom, peut-être même Ur de Chaldée, la ville d'origine d'Abraham, ou encore sous le nom de Charan (cfr. Gen. 11:31), le lieu où beaucoup de membres de sa famille s'étaient installés. La note marginale de la Bible d'étude de NIV [New International Version] mentionne qu'une ville du nom de Nachor apparaît sur les tablettes d'argile trouvées à Mari (p. 41). Dans ce sens, “Charan” désigne un district/quartier, et pas seulement une ville du nord de la Mésopotamie centrale.

24:12 “Et il dit: ÉTERNEL, Dieu de mon seigneur Abraham” Ceci n'est pas un commentaire qui déprécie la foi du serviteur, mais une reconnaissance de la source de la promesse de l'alliance (cfr. Gen. 24:26). Sa prière contient deux supplications:

1. “Fais-moi rencontrer,” BDB 899, KB 1137, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. “Use de bonté envers,” BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF

Le terme “bonté” est le puissant SUBSTANTIF/NOM de l'alliance, חַסֵד (cfr. Gen. 19:19; 20:13; 21:23; 24:12,14,27,49; 32:10; 39:21; 40:14; 47:29. Voir [THÈME SPÉCIAL: LA BONTÉ \(Hesed\)](#)). Sûrement que dans sa prière, ce serviteur s'adressait au Dieu de l'alliance d'Abraham.

24:14,16 Plusieurs caractéristiques de Rebecca sont mises en évidence ici:

1. Disponibilité et force pour aider, v. 14 (prière du serviteur d'Abraham)
2. Très belle, v. 16
3. Une vierge, v. 16
4. Hospitalière/accueillante, vv. 18-25

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:15-21

¹⁵Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur l'épaule, Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham. ¹⁶C'était une jeune fille très belle de figure; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit à la source, remplit sa cruche, et remonta. ¹⁷Le serviteur courut au-devant d'elle, et dit: Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸Elle répondit: Bois, mon seigneur. Et elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et de lui donner à boire. ¹⁹Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit: Je puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient assez bu. ²⁰Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir, et courut encore au puits pour puiser; et elle puisa pour tous les chameaux. ²¹L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour voir si L'ÉTERNEL faisait réussir son voyage, ou non.

24:15 “Rebecca, née de Bethuel, fils de Milca” Cette famille était précédemment mentionnée dans

Gen. 22:20-24. Le nom de son père, Bethuel, signifie “homme de Dieu” (BDB 143 I), ce qui montre la nature spirituelle de cette famille. C’est également significatif que la lignée familiale passe par Milca, la véritable épouse, et non par la concubine de Nachor, Réuma.

● **“sa cruche sur l’épaule”** C’est un point qui indique l’historicité du récit. En Égypte, les femmes portaient les cruches d’eau sur leurs têtes, mais en Mésopotamie, elles les portaient sur leur hanche ou leur épaule.

24:16 Voir [THÈME SPÉCIAL: CONNAÎTRE](#)

24:17 “Laisse-moi boire, je te prie” C’est un *Hiphil* IMPÉRATIF (BDB 167, KB 196). Ceci correspond à sa prière de Genèse 24:14.

24:18 “Bois” C’est un Qal IMPÉRATIF (BDB 1059, KB 1667), qui exauce également sa prière d’être guidé vers la bonne femme.

24:19-20 “Je puiserai aussi pour tes chameaux” Ceci faisait également partie de la prière du serviteur au v. 14. YHWH inspira des directives précises au serviteur d’Abraham au sujet de Rébecca. Cet acte de la part de Rébecca a dû nécessiter beaucoup de temps et d’énergie pour abreuver dix chameaux assoiffés!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:22-27

²²Quand les chameaux eurent fini de boire, l’homme prit un anneau d’or, du poids d’un demi-sicle, et deux bracelets, du poids de dix sicles d’or. ²³Et il dit: De qui es-tu fille? dis-le moi, je te prie. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour passer la nuit? ²⁴Elle répondit: Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. ²⁵Elle lui dit encore: Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abondance, et aussi de la place pour passer la nuit. ²⁶Alors l’homme s’inclina et se prosterna devant L’ÉTERNEL, ²⁷en disant: Béni soit L’ÉTERNEL, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n’a pas renoncé à sa miséricorde et à sa fidélité envers mon seigneur! Moi-même, L’ÉTERNEL m’a conduit à la maison des frères de mon seigneur.

24:22 “l’homme prit un anneau d’or, du poids d’un demi-sicle, et deux bracelets, du poids de dix sicles d’or” Cet anneau d’or était pour le nez (cfr. Gen. 24:47 et le Pentateuque Samaritain, cfr. Prov. 11:22; Esaïe 3:21; Ezéch. 16:12). Les anneaux de nez d’un demi-sicle (ou beka, environ 2 oz) étaient courants.

[THÈME SPÉCIAL: POIDS ET VOLUMES](#)

24:27

Louis Segond	“sa miséricorde”
Parole de Vie	“sa bonté”
Colombe	“sa bienveillance”
J. N. Darby	“sa grâce”
Traduction Oecuménique	“l’amitié”

C’est le terme Hébreu “*Hesed*” (BDB 338, voir [THÈME SPÉCIAL: LA BONTÉ](#)), qui signifie “bienveillance” ou “fidélité de l’alliance.” Il est souvent mentionné en rapport avec l’activité de Dieu envers son peuple élu. Il signifie, entre autres:

1. sauver/délivrer une personne de ses ennemis
2. sauver une personne de la mort
3. convertir une personne à la Parole de Dieu (cfr. Ps. 109:26; 119:41,76,88,124,149,159)
4. pardonner le péché (cfr. Ps. 25:7; 51:1)

5. pour l'observance de l'alliance (cfr. Deut. 7:9,12; 1 Rois 8:23; Néh. 1:5; 9:32; Dan. 9:4)
6. souvent pour décrire la plénitude et l'éternité de l'amour et des soins de Dieu (cfr. 1 Chron. 16:34,41; 2 Chron. 5:13; 7:3,6; 20:21; Esdras 3:11; Ps. 100:5; 103:17; 106:1; 107:1; 118:1, 2,3,4,29; 136:1 et suivants; 138:8)

Louis Segond "sa fidélité"
J. N. Darby "sa vérité"
New Jerusalem Bible "amour fidèle"

C'est un autre terme significatif, "la vérité," אמת (BDB 54) qui apparaît souvent en conjonction avec le terme "miséricorde." Son étymologie originelle signifiait "être ferme" ou "être sûr," et il en vint à référer à la "fidélité." L'équivalent Grec de ceci est le terme que Paul utilise pour décrire la justification par la grâce au moyen de la foi dans Romains 4 et Galates 3, en citant Habacuc 2:4 (Rappelez-vous que les auteurs du Nouveau Testament étaient des penseurs Hébreux écrivant en Grec Koïnè; voir [THÈME SPÉCIAL: LA CROYANCE, LA CONFIANCE, LA FOI ET LA FIDÉLITÉ DANS L'ANCIEN TESTAMENT](#)). Ces termes apparaissent souvent ensemble (cfr. Ps. 25:10; 40:11; 57:3; 61:7; 85:10; 89:14; 115:1).

☛ **"L'ÉTERNEL m'a conduit"** Le VERBE (BDB 634, KB 685, *Qal* PASSÉ-COMPOSÉ) décrit le leadership/la direction et l'orientation de Dieu pour ceux qui lui font confiance (Ps. 5:8; 27:11; 139:24; Ésaïe 58:11).

☛ **"conduit"** Dans le texte Hébreu c'est "m'a conduit sur le 'chemin.'" Le terme "chemin" ou "voie" (BDB 202) décrit une vie de foi en Dieu (cfr. Juges 2:22; Ps. 119:1). Cet idiome de l'Ancien Testament devint le tout premier titre ou la toute première appellation/désignation de l'Église Chrétienne (c.-à-d. "La Voie," cfr. Actes 9:2; 18:25,26; 19:9,23; 22:4; 24:14,22 et éventuellement Jean 14:6).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:28-41

²⁸La jeune fille courut raconter ces choses à la maison de sa mère. ²⁹Rebecca avait un frère, nommé Laban. Et Laban courut dehors vers l'homme, près de la source. ³⁰Il avait vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa soeur, et il avait entendu les paroles de Rebecca, sa soeur, disant: Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint donc à cet homme qui se tenait auprès des chameaux, vers la source, ³¹et il dit: Viens, béni de L'ÉTERNEL! Pourquoi resterais-tu dehors? J'ai préparé la maison, et une place pour les chameaux. ³²L'homme arriva à la maison. Laban fit décharger les chameaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux, et de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds des gens qui étaient avec lui. ³³Puis, il lui servit à manger. Mais il dit: Je ne mangerai point, avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle! dit Laban. ³⁴Alors il dit: Je suis serviteur d'Abraham. ³⁵L'ÉTERNEL a comblé de bénédictions mon seigneur, qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis et des boeufs, de l'argent et de l'or, des serviteurs et des servantes, des chameaux et des ânes. ³⁶Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. ³⁷Mon seigneur m'a fait jurer, en disant: Tu ne prendras pas pour mon fils une femme parmi les filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite; ³⁸mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils. ³⁹J'ai dit à mon seigneur: Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. ⁴⁰Et il m'a répondu: L'ÉTERNEL, devant qui j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour mon fils une femme de la famille et de la maison de mon père. ⁴¹Tu seras dégagé du serment que tu me fais, quand tu auras été vers ma famille; si on ne te l'accorde pas, tu seras dégagé du serment que tu me fais.

24:29 "Laban" Les sources rabbiniques sont plutôt négatives envers Laban; leur interprétation du v. 30 est qu'il [Laban] ne sortit à la rencontre du serviteur que parce qu'il avait vu l'or qu'il avait donné à sa soeur. Cependant, le v. 30 mentionne également l'évocation de la famille d'Abraham, ce qui pouvait être une autre raison potentielle de l'intérêt de Laban. Dans les Écritures, Laban est une per-

sonne difficile à comprendre parce que, si dans Gen. 24:31 il cite le nom "YHWH," dans Gen. 31:53 par contre, il semble être un idolâtre et un polythéiste en insinuant qu'il y a un autre dieu de Nachor.

24:32-33 Plusieurs actes culturels d'accueil sont posés pour le serviteur d'Abraham par les serviteurs de Laban ou/et Laban lui-même:

1. Déchargement des chameaux
2. De la nourriture pour les chameaux
3. De l'eau pour laver les pieds des serviteurs qui accompagnaient "le serviteur" d'Abraham
4. De la nourriture pour tout le monde

24:34-41 C'est la répétition des paroles d'Abraham à son serviteur, paroles rapportées ci-avant dans ce chapitre.

24:36 "Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur" Apparemment, cette information a été donnée pour apaiser l'inquiétude de la famille à propos de l'âge d'Isaac. En effet, Isaac était le fils d'Abraham, alors que Rebecca était la petite-fille de Nachor.

24:40 "son ange" Voir [THÈME SPÉCIAL: L'ANGE DE L'ÉTERNEL/DU SEIGNEUR](#)

24:41 "serment" Dans la première partie de ce chapitre, Abraham a demandé à son serviteur de jurer (BDB 46). La forme du terme usité ici au v. 41 signifie également "malédiction," ce qui montre la nature très catégorique de la demande d'Abraham.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:42-44

⁴²Je suis arrivé aujourd'hui à la source, et j'ai dit: ÉTERNEL, Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'accomplis, ⁴³voici, je me tiens près de la source d'eau, et que la jeune fille qui sortira pour puiser, à qui je dirai: Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche, et qui me répondra: ⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la femme que L'ÉTERNEL a destinée au fils de mon seigneur!

24:43 "la jeune fille" Il y a lieu de souligner que Rebecca est appelée "vierge" au v. 16, de l'Hébreu "*bethulah*" (BDB 143), tandis qu'ici au v. 43 elle est appelée "jeune fille," de l'Hébreu "*alma*" (BDB 761). Les traducteurs de la Septante ont traduit le terme "*alma*" comme "vierge" dans Esaïe 7:14 et dans ce verset-ci. Il semble que, culturellement, les deux termes signifient la même chose, bien que "*bethulah*" signifie spécifiquement "vierge," et "*alma*" signifie "une jeune femme d'âge nubile" qui était supposée être vierge.

[THÈME SPÉCIAL: VIERGE](#)

24:42-48 C'est la répétition du précédent entretien de vv. 11-27.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:45-49

⁴⁵Avant que j'eusse fini de parler en mon coeur, voici, Rebecca est sortie, sa cruche sur l'épaule; elle est descendue à la source, et a puisé. Je lui ai dit: Donne-moi à boire, je te prie. ⁴⁶Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule, et elle a dit: Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux. J'ai bu, et elle a aussi donné à boire à mes chameaux. ⁴⁷Je l'ai interrogée, et j'ai dit: De qui es-tu fille? Elle a répondu: Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. J'ai mis l'anneau à son nez, et les bracelets à ses mains. ⁴⁸Puis je me suis incliné et prosterné devant L'ÉTERNEL, et j'ai béni L'ÉTERNEL, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils. ⁴⁹Maintenant,

si vous voulez user de bienveillance et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi; sinon, déclarez-le-moi, et je me tournerai à droite ou à gauche.

24:49 Le serviteur demande une réponse de la part de Laban. Agira-t-il comme Abraham dans la miséricorde et la fidélité/vérité? S'il ne veut pas procéder à la négociation du mariage, le serviteur s'en ira chercher ailleurs (cfr. la métaphore "Je me tournerai à droite ou à gauche").

Le verset comporte trois IMPÉRATIFS:

1. "Déclarez-le-moi," BDB 616, KB 665, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. "Déclarez-le-moi," même VERBE répété
3. "Et je me tournerai," BDB 815, KB 937, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF.

☉ "bienveillance" Voir [THÈME SPÉCIAL: LA BONTÉ](#)

☉ "fidélité" Voir [THÈME SPÉCIAL: AMEN](#)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:50-51

⁵⁰Laban et Bethuel répondirent, et dirent: C'est de L'ÉTERNEL que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en bien. ⁵¹Voici Rebecca devant toi; prends et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme L'ÉTERNEL l'a dit.

24:50 "Laban et Bethuel répondirent, et dirent: C'est de L'ÉTERNEL que la chose vient; nous ne pouvons te parler ni en mal ni en bien" C'est inhabituel que Laban, le frère, soit cité avant Bethuel, le père. Les tablettes Nuzi nous renseignent que généralement un frère prenait les devants lors des négociations de mariage. La dernière expression de ce verset a été grandement mal comprise par de nombreux commentateurs. Elle semble être un idiomme Hébreu signifiant: "YHWH a parlé/tranché, qu'avons-nous encore à dire?" (cfr. Gen. 24: 51c).

C'est surprenant que Bethuel soit mentionné au v. 50, mais pas aux vv. 53,55. Beaucoup pensent qu'à cette époque il était déjà mort; et que peut-être que la mention de son nom au v. 50 comme étant à côté de Laban ne l'a été que par formalité en tant que père, mais qu'il n'était pas présent. C'est possible que la pratique/culture ait été telle que les frères négociaient le mariage de leurs soeurs.

24:51 Il y a plusieurs impératifs en réaction/reponse au recit du serviteur donnant la raison pour laquelle il était venu ainsi qu'à sa demande d'une réponse immédiate (v. 49):

1. "Prends," BDB 542, KB 534, *Qal* IMPÉRATIF
2. "Va," BDB 229, KB 246, *Qal* IMPÉRATIF
3. "Qu'elle soit la femme," BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF

Remarquez que Rebecca n'est pas interrogée sur ses actions au v. 48, mais on lui demande son avis aux vv. 57-58, ce qui semble être un geste poli puisque le prix de la dot a été payé au v. 53. Rappelez-vous que la Bible ne fait que résumer pour nous ce qui a été dit et ce qui s'est passé, néanmoins, nous croyons que l'Esprit a guidé ces résumés.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:52-61

⁵²Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna en terre devant L'ÉTERNEL. ⁵³Et le serviteur sortit des objets d'argent, des objets d'or, et des vêtements, qu'il donna à Rebecca; il fit aussi de riches présents à son frère et à sa mère. ⁵⁴Après quoi, ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit: Laissez-moi retourner vers mon seigneur. ⁵⁵Le frère et la mère dirent: Que la jeune fille reste avec nous quelque temps encore, une dizaine de jours; ensuite, tu partiras. ⁵⁶Il leur répondit: Ne me retardez pas, puisque L'ÉTERNEL a fait réussir mon voyage;

laissez-moi partir, et que j'aille vers mon seigneur. ⁵⁷Alors ils répondirent: Appelons la jeune fille et consultons-la. ⁵⁸Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent: Veux-tu aller avec cet homme? Elle répondit: J'irai. ⁵⁹Et ils laissèrent partir Rebecca, leur soeur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Ils bénirent Rebecca, et lui dirent:

O notre soeur, puisse-tu devenir des milliers de myriades,

Et que ta postérité possède

La porte de ses ennemis!

⁶¹Rebecca se leva, avec ses servantes; elles montèrent sur les chameaux, et suivirent l'homme. Et le serviteur emmena Rebecca, et partit.

24:52 "il se prosterna en terre devant L'ÉTERNEL" C'était la troisième fois que ce serviteur priait en public, exprimant sa foi et sa gratitude envers le Seigneur. C'est vraiment un merveilleux personnage biblique.

THÈME SPÉCIAL: L'ADORATION

24:53 Dans le monde antique, la richesse était accumulée en ayant:

1. des quantités de métaux précieux
2. des bijoux
3. des vêtements coûteux
4. des aliments
5. des terres
6. du bétail

Notez que le serviteur a apporté plusieurs de ces articles, qui pouvaient être transportés facilement:

1. des objets en argent
2. des articles en or
3. des vêtements
4. des objets précieux

Abraham était un homme riche. Pour une famille quelconque de voir sa fille intégrer la famille d'Abraham (devenir la femme d'Isaac) était un grand honneur.

24:54 Considérant l'importance qui était accordée à un repas scellant un accord ou établissant un lien d'amitié, ce repas doit avoir été plus qu'une simple célébration.

24:55 "quelque temps encore, une dizaine de jours" Le Pentateuque Samaritain parle de "un mois"

24:56 Le serviteur préféra partir immédiatement. Il voulait aller rendre compte le plus vite possible:

1. "Laissez-moi retourner vers mon seigneur," v. 54, BDB 1018, KB 1511, *Piel* IMPÉRATIF
2. "Ne me retardez pas," v. 56, BDB 29, KB 34, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
3. "Laissez-moi partir," pareil au point #1
4. "Que j'aille vers mon seigneur," BDB 229, KB 246, *Qal* COHORTATIF

24:58 "Ils appelèrent donc Rebecca, et lui dirent: Veux-tu aller avec cet homme? Elle répondit: J'irai" Les Tablettes de Nuzi nous renseignent que la permission/l'aval de la fille était requise. "J'irai" est un *Qal* COHORTATIF (BDB 981, KB 1371).

24:59 "sa nourrice" Gen. 35:8 nous révèle que son nom était "Débora" et qu'elle demeura longtemps au service de Rebecca. Le terme "nourrice" (BDB 413, KB 416, *Hiphil* PARTICIPE) est dérivé du VERBE "sucrer" (BDB 413); ici, il peut être littéral ou une métaphore pour une assistante personnelle. Le v. 61 nous apprend qu'il y avait d'autres serviteurs.

24:60 Ce poème d’au-revoir/d’adieu est très semblable aux paroles de Dieu rapportées dans Gen. 22: 17. Ils ont demandé à Dieu d’accorder à Rebecca de nombreux descendants et des victoires militaires.

23:61 À l’aller, les chameaux servirent principalement à transporter la dot et les dons pour la famille de Rebecca; et au retour, ils servirent à transporter Rebecca, ses serviteurs et leurs biens.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 24:62-67

⁶²Cependant Isaac était revenu du puits de Lachai-roï, et il habitait dans le pays du midi. ⁶³Un soir qu’Isaac était sorti pour méditer dans les champs, il leva les yeux, et regarda; et voici, des chameaux arrivaient. ⁶⁴Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau. ⁶⁵Elle dit au serviteur: Qui est cet homme, qui vient dans les champs à notre rencontre? Et le serviteur répondit: C’est mon seigneur. Alors elle prit son voile, et se couvrit. ⁶⁶Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu’il avait faites. ⁶⁷Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, sa mère; il prit Rebecca, qui devint sa femme, et il l’aima. Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère.

24:62 “Lachai-roï” Ce terme signifie “le puits de Celui qui vit et qui me voit” (CONSTRUIT BDB 97 et BDB 91). C’était le nom donné au puits où l’Ange de l’Éternel trouva Agar dans Genèse 16:14.

24:63

Louis Segond	“pour méditer”
Nouvelle Bible Segond	“pour se promener”
NET Bible	“pour se détendre”
Peshitta	“flâner”

Le terme Hébreu usité ici est un terme rare (BDB 1001 I ou BDB 962) qui, dans les Écritures Hébraïques, n’est usité qu’ici. Ci-après sont quelques-unes des théories concernant son sens:

1. Dans la Septante et la Vulgate, il a le sens de “méditer.” Il y a un autre terme très similaire en Hébreu qui signifie aussi “méditer” (BDB 967, cfr. Ps. 105:2; 119:15,23)
2. Le terme peut signifier “se promener dans un état dépressif, en train de marmonner” comme ce fut le cas avec Agar dans ce même endroit (chapitre 16)
3. Le Targum d’Onkelos a traduit ce terme comme “prier.” Cette troisième option a été suivie par le Pentateuque Samaritain, Kimchi, Rashi et Luther.

24:64 “descendit” Littéralement c’est “tomba” (BDB 656, KB 709, *Qal* IMPARFAIT avec waw). Il était culturellement approprié et accepté que les femmes descendent de leur monture en présence d’hommes

24:65 “elle prit son voile, et se couvrit” C’était un signe:

1. de respect envers Isaac;
2. de fiançailles avec Isaac; ou
3. qu’elle n’était pas mariée.

À propos du “voile,” voir mon commentaire sur Gen. 38:14.

24:67 “Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, sa mère” Cela était important car Sara était morte trois ans plus tôt et Isaac en était toujours peiné. La beauté et l’honneur de la tente de Sara était une merveilleuse façon d’accueillir sa future épouse.

☐ **“Ainsi fut consolé Isaac, après avoir perdu sa mère”** Ce verset semble montrer qu’Isaac était encore affligé par/pour la mort de sa mère, et cela peut affecter notre façon d’interpréter le terme “méditer” du v. 63.

[THÈME SPÉCIAL: LA CONSOLATION](#)

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi Abraham n'a-t-il pas voulu qu'Isaac épouse une Cananéenne?
2. Comment la foi de ce serviteur est-elle manifestée ou pas dans ce chapitre?
3. Que peut-on dire de la personnalité de Laban en considérant Gen. 24:29 et suivants?
4. Quelle est la signification de la désignation de Rebecca comme vierge au v. 16 et comme une jeune fille au v. 43?
5. Comment la joie d'Isaac et de Rebecca de se voir est-elle reflétée dans Gen. 24:61-67?